

CÓPIA

VERSÃO
PRELIMINAR

Pronomes Reflexivos Kayabí

Rose Dobson

1983

SUMMER INSTITUTE OF LINGUISTICS

O Arquivo Lingüístico é uma série de trabalhos que se encontra atualmente nos arquivos do SIL e da FUNAI (Fundação Nacional do Índio). Estamos colocando a maioria deles à disposição da comunidade acadêmica na língua em que foram originalmente escritos, podendo ser, eventualmente, publicados na original ou em outra língua. Damos permissão àqueles que se interessarem para usar este material em trabalhos de pesquisa, contanto que incluam a seguinte informação:

Dobson, Rose. 1983. Pronomes Reflexivos Kayabí. Arquivo Lingüístico Nº 139.
Brasília, D.F. SIL.

The Arquivo Lingüístico is a series of workpapers archived in SIL and FUNAI (Fundação Nacional do Índio) files. Most of the papers are being made available to the scientific community in the language in which they were originally written. They may eventually be published in that language or in another one. Permission is given for the material in the papers to be used in research, provided the following information is given:

Nº 139

PRONOMES REFLEXIVOS

Rose Dobson

1983

PRONOMES REFLEXIVOS

0. INTRODUÇÃO
1. PRONOMES
2. CONCLUSÃO

0. INTRODUÇÃO. Nas línguas atuais da família Tupi-Guaraní há, pelo menos, duas maneiras de especificar se um enunciado referencial, ocorrendo numa oração subordinada, refere-se ao mesmo personagem que é o sujeito da oração principal¹. Uma destas duas referidas maneiras é usada pela língua guaraní, pois, nesta língua, as conjunções subordinadas mais comuns indicam se o sujeito de uma oração subordinada é o mesmo sujeito da oração principal.

Em Kayabí, porém, este tipo de comparação referencial é feita através dos pronomes reflexivos, ou seja, um pronome reflexivo em Kayabí que indica uma co-referência com o sujeito da oração principal pode ocorrer em qualquer lugar no período e, até mesmo, numa oração subordinada.² Em outras palavras, em Kayabí, o domínio da reflexividade é o período, em vez da oração, como acontece em várias outras línguas.³

1. PRONOMES. Os pronomes reflexivos em Kayabí são usados como: a) o sujeito ou o objeto de uma oração dependente; b) o possuidor de substantivo; c) os Eixos de Sintagmas do tipo Eixo-Relacionador, ocorrendo

todos tanto na oração dependente como na principal.⁴
Os pronomes reflexivos são usados em todas as combinações de pessoa e de número.

Os substantivos, os verbos e os relacionadores podem ser divididos em duas classes, dependendo de que conjunto de pronomes ocorre com aqueles elementos. Gramaticalmente, os pronomes são presos, mas em alguns casos, na ortografia aqui adotada, são escritos como formas livres.

No caso dos pronomes não-reflexivos, omitiu-se, no quadro que se segue, as formas variantes, pois estas são irrelevantes para o presente estudo.

Quadro 1. Pronomes presos

	Com radicais da Classe A			Com radicais da Classe B		
	prefixos subjativos não- reflexivos	outros prefixos não- reflexivos	reflexivos	prefixos subjativos não- reflexivos	outros prefixos não- reflexivos	reflexivos
1s	a	je	te	a	jere	teje
2s	ere	ene	e	ere	enere	eje
3s	o	'gã	o+	w	'gãre	we
1pi	si	jane	jare	si	janere	jareje
1pe	oro	ore	oro	aru	orere	oroje
2p	pẽ	pẽ	peje	pẽ	pẽne	pejeje
3p	o	'gã	o+	w	'gãne	we
impessoal	o	i	o	w	te/'	∅

u + Esta forma torna-se em **w** antes das vogais **a**, **e** e **u**, quando precede uma oclusiva glotal.

++ O **-e** em posição final é omitido antes de vogais.

Cada um dos pares de exemplos seguintes ilustra, em primeiro lugar, a referência não-reflexiva e, em segundo, a reflexiva, respectivamente indicadas:

Sujeito da oração subordinada

1a) Ypytun-imũ 'gã ser amu nipo 'gã
noite-ã 3p dormir quando provavelmente 3p

a'e o-pajaĩ-amu 'gãn-upe
- 3-atacar-tn 3p-para
'À noite, quando eles₁ estavam dormindo,
eles₂ os₁ atacaram.'

1b) W-eweg amu o-jo'o-aũ-e'em
3r-estômago quando 3-chorar-tn-neg

orer-a'yr-a.
lpe-filho-mn
'Nossos filhos não choram quando eles
estão de barriga cheia.'

Objeto da oração subordinada

2a) I-ywu re u'yw are
impessoal-atirar depois flecha por

i-pyyk-a
impessoal-pegar-tn
'Depois (dele) ter atirado nele, ele o
pegou pela flecha.'

2b) O-ywu re u'yw-a r-er-u-a.
3r-atirar depois flecha-mn obj-conc-vir-tn
'Depois de (ele)₁ ter atirado nele₂,
ele₂ caiu, trazendo a flecha consigo₂.'

Possuidor do substantivo na oração principal

- 3a) 'Gar-og ipe 'ġa o-ì.
3ms-casa para 3ms ir-te
'Ele₁ foi para a casa dele₂.'
- 3b) W-og ipe 'ġa o-ì.
3r-casa para 3ms ir-te
'Ele₁ foi para a casa dele₁.'

Possuidor do substantivo na oração subordinada

- 4a) Wān-uw-a mome'u re o-i-a nū.
3p-pai-mn contar depois 3-partir-tn outra=vez
'Depois de contar-lhes₂ sobre o pai deles₂,
ele₁ saiu.'
- 4b) Oroj-a'yr 'ar amu kawīpie
lpe=r-filho cair quando tipo=de=mingau

apo-ù oro-jo-upe
fazer-tn lpe=r-rec-para
'Quando **nossos** filhos nascem, fazemos
mingau (especial) uma para a outra.'

Eixo de Sintagma do tipo Eixo Relacionador na
oração principal³

- 5a) O-o 'ġa 'ġar-upi.
3-ir 3ms 3ms-com
'Ele₁ foi com ele₂.'
- 5b) O-je'eġ 'ġa oje-upe.
3-falar 3ms 3r-para
'Ele falou **consigo** mesmo.'

Eixo do Sintagma do tipo Eixo Relacionador na
oração subordinada

- 6a) **KIã** wi iapopen ire 'aãamũ kynã reko-ĩ ...
3ms de (mãe)morrer depois este **3fs** estar-te

ore ree.

lpe com

'Depois que a mãe dele morreu (**dele**), ela ficou conosco.'

- 6b) Era **oje**-upe t-ur-ypy
notícias **3r**-para impessoal-vir-primeiro

ramu n-o-jemi'uar-i.

quando neg-3-comer-neg

'Logo que as notícias chegaram até **ela**₁,
ela₁ não comeu mais.'

Mesmo quando o sujeito de uma oração principal e um outro referente no período fazem parte do mesmo grupo de pessoas, usa-se o pronome reflexivo em referência àquele grupo.

- 7) Ere pokutug awi **jarej**-aity-a!
2s furar neg **lpi=r**-rede-mn
'Você, não fure **nossa** rede!'

De maneira análoga, uma forma reflexiva é também usada para se referir a um membro (ou membros) de um grupo, quando este grupo é o sujeito da oração principal⁶.

- 8) Si-juka **ej**-eymaw-a.
lpi-matar **2sr**-animal=de=estimação-mn
'Vamos matar o **seu** animal de estimação.'

- 9) So-o jare-jauk-a **pej**-arỹi-a rupi
lpi-ir lpi-tomar=banho-tn **2pr**-avó-mn com
'Vamos (ao rio) tomar banho com a **sua** avó.'

Em certos casos, a escolha entre os pronomes reflexivos e não-reflexivos solucionará as ambigüidades da referência do sujeito (V. exemplos 2b e 4b).

2. CONCLUSÃO. Em várias línguas, o domínio dos marcadores de co-referência pode ser considerado como posições dentro de uma escala. Em um extremo desta, encontram-se os marcadores tais como pronomes objetivos reflexivos ou afixos verbais que indicam co-referência com o sujeito da oração, tendo esta por domínio. Diversas línguas, incluindo algumas da família Tupi-Guaraní (Guaraní, Mundurukú, Guajajára e outras) têm marcadores de co-referência que se enquadram neste extremo da escala.

No outro extremo da escala, acham-se os pronomes especiais os quais indicam co-referência com o personagem que, de um modo ou de outro, é um personagem temático, ou seja, topical. Em casos como estes, o domínio de co-referência é tanto o parágrafo como o episódio. Algumas línguas como o Bakairí da família Karib (Brasil) e Longuda (Nigéria) têm marcadores deste tipo.⁷

Sendo que o Período é superior à Oração, mas inferior ao Parágrafo ou Episódio, os pronomes reflexivos com o domínio de Período, como acontece em Kayabí, ocorrem entre os dois extremos da escala.

NOTAS

1. A autora expressa seus agradecimentos a Robert Dooley, também membro do Summer Institute of Linguistics, por suas valiosas sugestões quanto à apresentação geral do presente estudo.

2. Os dados até agora coletados não apresentam a ocorrência de períodos de estrutura muito complexa,

dentro das quais uma oração poderia ser subordinada a uma outra que, por sua vez, poderia ser subordinada à oração principal. Assim sendo, não surge o problema da determinação a que sujeito se refere o pronome reflexivo.

3. Os períodos que incluem o discurso direto não seguem as mesmas regras como as que foram aqui apresentadas. Em quase todos os exemplos de discurso direto, os reflexivos indicam co-referência apenas dentro da citação.

4. Quando o objeto e o sujeito da oração principal se referem ao mesmo personagem, indica-se pelo acréscimo de um prefixo ao verbo.

Ex: 0-nupã 'ã 'ã.
3-bater 3ms 3ms
'Ele bateu nele.'

0-**je**-nupã 'ã.
3-**reflexivo**-bater 3ms
'Ele **se** bateu.'

5. Quando o eixo é um elemento reflexivo, o relacionador é precedido pelo afixo reflexivo **-je-**, e a combinação de je+relacionado funciona como um radical da Classe A. O mesmo se aplica aos elementos recíprocos, sendo **-jo-** o elemento de reciprocidade.

6. Há constatações da ocorrência do uso do prefixo da 1ª pessoa inclusiva, a fim de indicar algo como "o plural de modéstia", em cujo caso, o pronome reflexivo não é usado em outras partes do período.

Ex: Ka'aranũũa si-mono ene-e 'jaũ.
dinheiro lpi-dar 2s-para intencional
'Nós lhe daremos dinheiro.'

7. Wheatley, James. 1973. Pronouns and Nominal

Elements in Bacairí. Linguistics and International Review, 104:105-115.

Newman, John. 1978. Participant Orientation in Longuda Folk Tales. In: Joseph E. Grimes. Papers on Discourse. Dallas: SIL, 91-104.

Abreviaturas

1s - primeira pessoa do singular
1sr - primeira pessoa do singular reflexiva
1pi - primeira pessoa do plural inclusiva
1pi=r - primeira pessoa do plural inclusiva reflexiva
1pe - primeira pessoa do plural exclusiva
1pe=r - primeira pessoa do plural exclusiva reflexiva
2s - segunda pessoa do singular
2sr - segunda pessoa do singular reflexiva
2s=imp - segunda pessoa do singular imperativa
2p - segunda pessoa do plural
2pr - segunda pessoa do plural reflexiva
3 - terceira pessoa do singular ou do plural
3i - terceira pessoa impessoal
3p - terceira pessoa do plural
3ms - terceira pessoa masculino singular
3fs - terceira pessoa feminino singular
3r - terceira pessoa reflexiva

A, ator - ator
Ad - Adjunto
Adj - Adjetivo
Atrib - Atributiva
aum - aumentativo
BI - bi-intransitivo
BT - bitransitivo
C, cit - citação
caus - causativo
class - classificação
cog - cognitivo
col - coletivo
compl - completivo

conc	- concomitante
conj	- conjunção
cont	- continuativo
dem	- demonstrativo
desc	- descritivo
dim	- diminutivo
E-R	- Sintagma com Eixo Relacionador
enf	- enfático
equat	- equativo
escp	- escopo
est	- estativo
excl	- exclusivo
exp	- experimentador
fen	- fenômeno
ft	- fato
ftnp	- fato não-presenciado
ftp	- fato presenciado
hab	- habitualidade
ident	- identificação
imp	- imperativo
inad	- inadequado
incl	- inclusivo
indf	- indefinido
intec	- intencional
interj	- interjeção
I, intr	- intransitivo
loc	- locativo
mn	- marcador nominal
neg	- negativo
nom	- nominalização
num	- número
O, obj	- objeto
Or	- oração
P	- Predicado
pac	- paciente
perc	- perceptivo
perm	- permissivo
pos	- posicional
poss	- possessivo
proc	- de processo

passd	- passado
quant	- quantificação
rec	- recíproco
recip	- recipiente
refl	- reflexivo
rel	- relacionador
S, suj	- sujeito
SN	- sintagma nominal
subst	- substantivo
SV	- sintagma verbal
T, tr	- transitivo
te	- terminação de enfoque
tn	- terminação de narrativa
vb	- verbo
voc	- vocativo
?	- interrogação
	- onomatopéico
-	- significado desconhecido
()	- tradução livre ou informação implícita